قرار رئيس الجمهورية العربية المتحدة

رقم ١٦٣٧ لسنة ١٩٧٠

بشأن الموافقة على بروتوكول الدورة الثامنة للجنة المشتركة للتعاون الاقتصادى بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية يوغوسلافيا الاشتراكية الاتحادية، الموقع فى بلجراد بتاريخ ١٢ يونيه سنة ١٩٧٠

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الدستور ؛

وبعد موافقة مجلس الأمة ؛

قـــرر :

مادة وحيدة — الموافقة على بروتوكول الدورة الثامنة للجنة المشتركة للتعاون الاقتصادى بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية يوغوسلافيا الاشتراكية الاتحادية والموقع فى بلجراد بتاريخ ١٢ يونيه سنة ١٩٧٠ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ؛

صدر برياسة الجمهورية فى ٢٦ رجب سنة ١٣٩٠ (٢٧ سبتمبر سنة ١٩٧٠)

جمال عبد الناصر

بروتوكول

الدورة الثامنة للجنة المشتركة للتعاون الاقتصادى بين الجمهورية العربية المتحدة و جمهورية يوجوسلافيا الاشتراكية الاتحادية المنعقدة ببلجراد فى المدة من ٨ إلى ١٢ يونيو ١٩٧٠

طبقا للمادة الرابعة من الاتفاق المبرم بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية يوغوسلافيا الاشتراكية الاتحادية بشأن إنشاء اللجنة المشتركة للتعاون الاقتصاد فى ٢١ مارس ١٩٦١ ، عقدت الدورة الثامنة للجنة المشتركة فى بلجراد من ٨ إلى ١٢ يونيو ١٩٧٠

وقد رأس وفد الجمهورية العربية المتحدة السيد / حسن عباس زكى وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية .

ورأس وفد جمهورية يوغوسلافيا الاشتراكية الاتحادية السيد/على شكريا عضو المجلس الاتحادى التنفيذى .

وقد عاون الوفدين عددا من الموظفين والخبراء .

وافقت اللجنة المشتركة فى دورتها الثامنة على جدول الاعمال التالى :

(١) النظر فى ، واعتماد القرارات التى اتفق عليها خلال المباحثات المالية التى عقدت فى شهر أبريل ١٩٧٠ ، والنظر كذلك فى المسائل المعلقة .

(٢) تقييم الموقف بشأن تبادل السلع والنظر فى الإجراءات التى تتخذ لزيادة تنمية هذا التبادل فى ضوء ما استجد من ظروف .

(٣) تقييم الموقف بشأن التعاون الصناعى والنظر فى الإجراءات التى تتخذ لزيادة تنميته .

قامت اللجنة المشتركة ، خلال اجتماعاتها ، واجتماعات لجانها الفرعية ، بتحليل المشاكل التى أدرجت فى جدول الأعمال سالف الذكر ووافقت على ما يأتى :

١ — المباحثات المالية التى عقدت فى شهر أبريل ١٩٧٠ :

استعرض الوفدان المحاضر المعتمدة للمباحثات التى عقدت بالقاهرة من ١٨ إلى ٢٥ أبريل ١٩٧٠ والترتيبات المتعلقة بها ، وقررا الموافقة على القرارات الواردة فى المحاضر المعتمدة المذكورة مع إضافة التوصيات والتعديلات الآتية :

١ — فيما يتعلق بالنقطة (١) من المحاضر المعتمدة فى ٢٥ أبريل ١٩٧٠ وافق الجانبان على ضرورة بذل الجهود من كلا الطرفين لإبقاء التجاوز عن حد المديونية فى حساب المقاصة فى حدود ٣ (ثلاثة) مليون دولار .

٢ — وبناء على هـــذا ، وافق الجانبان على اتخاذ الإجراءات اللازمة لتنفيذ خطابات الضمان المفتوحة من كلا الجانبين حتى ٣٠ يونيو ١٩٧٠ ، ولتنفيذ العقود المبرمة بين المؤسسات التجارية بالبلدين فيما يختص بصادرات السلع ع . م .

٣ — وافق الجانبان على أن يتم فى ٣٠ يونيو ١٩٧٠ تحويل مبلغ ٦,٥ (ستة ونصف) مليون دولار إلى حساب التصفية ، وأن يظل الرصيد فى الحساب اليوغوسلافى حتى ٣١ ديسمبر ١٩٧٠

٤ — وإذا أظهر الحساب اليوغوسلافى فى ٣١ ديسمبر ١٩٧٠ رصيدا لا يزيد عن ٢ (اثنين) مليون دولار فان هـذا الرصيد يسدد على قسطين سنويين متساويين بإضافتهما إلى حساب التصفية الفرعى فى أول يناير ١٩٧١ وأول يناير ١٩٧٢

وأى زيادة عن مبلغ الـ ٢ (الاثنين) مليون دولار ، تحول إلى حساب التصفية الفرعى لتستخدم فى استيراد سلع مصرية خلال العام الميلادى ١٩٧١

٥ — وضعت اللجنة المشتركة قائمة خاصة للسلع أرفقت بالبروتوكول الحالى وتعتبر جزءا مكملا له ، ويتم على أساسها تنفـــيذ سداد الالتزامات المستحقة على الجمهورية العربية المتحدة خلال عام ١٩٧٠/١٩٧١

٦ — تعهدت الحكومتان بتنفيذ الحصص التى اتفق عليها فى القائمة الخاصة للسلع المشار إليها فى الفقرة السابقة من هذا البروتوكول . وفى حالة بقاء أية كمية دون تنفيذ ، فان هذا الموضوع يناقش بواسطة لجنة خاصة متفرعة من اللجنة المشتركة تجتمع قبل يوليو ١٩٧١ ، وذلك لضمان التنفيذ الكامل لهذه الحصص .

٢ — التبادل السلعى مستقبلا ووسائل تنميته :

١ — من تحليل التجارة المتبادلة خلال الفترة ما بين الدورتين السابعة والثامنة للجنة المشتركة ، لاحظ الوفدان واقتنعا بأنه قد تحقق فى عام ١٩٦٩ أكبر قدر لتبادل السلع بين الدولتين أمكن الوصول إليه حتى الآن ، حيث بلغ ٥١,٥ مليون دولار .

٢ — عبر الوفدان عن اقتناعهما بأن اتباع نظام العملة الحرة كأساس للمعاملات بين الدولتين سيساهم فى زيادة تنمية العلاقات التجارية بينهما .

٣ — بتحليل نموالتجارة بين الدولتين خلال الفترة الماضية، توصلت اللجنة المشتركة إلى أن هنالك إمكانيات كبيرة للتوسع فيها ، وتوصى اللجنة المؤسسات المختصة والبنوك التجارية المعنية فى كلا البلدين بأن تيسر إلى أقصى حد وفى حدود اختصاصاتها حرية انسياب التجارة بين جمهورية يوغوسلافيا الاتحادية والجمهورية العربية المتحدة . كما اتفق الطرفان أيضا على تعزيز توازن التجارة بين البلدين .

٤ — أكد الوفدان وجهتى نظرهما المنصوص عليها فى بروتوكول الدورة السابعة المنعقدة فى ٣١ مايو ١٩٦٩ ، بشأن أشكال التعاون فى مجال التجارة واتفقا على حث مؤسسات الأعمال فى دولتيهما على زيادة التبادل المباشر للسلع وإقامته على أسس طويلة الأجل .

وقد أحاط الطرفان علما بالمذكرة الموقعة بين وفدى رجال الأعمال اليوغوسلاف والمصريين فى ٢٤ نوفمبر ١٩٦٩ ، واتفقا على تأييد قراراتها تأييدا كاملا .

٣ — التعاون الصناعى ومكتب التعاون الاقتصادى فى الصناعة :

عملا على دعم التعاون فى ميادين الصناعة والتعدين والزراعة ، فى ظل نظام الدفع بالنقد الحر ، أقرت اللجنة المشتركة التوصيات التالية :

١ — التعاون الصناعى :

(ا) اتفقت اللجنة المشتركة على أن التعاون الصناعى يعد أساسا هاما لنجاح التبادل التجارى فى الأمد الطويل بين جمهورية يوغوسلافيا الاشتراكية الاتحادية والجمهورية العربية المتحدة ولهذا فمن الضرورى تقوية ودعم ترشيد التعاون الصناعى . ويحتل هذا الترشيد أهمية خاصة خلال فترة الانتقال إلى نظام الدفع بالعملات الحرة .

(ب) اتفقت اللجنة المشتركة على أن التعاون الصناعى يمكن ممارسته عن طريق اختيار القطاعات الاقتصادية والبرامج والمنتجات التى يستطيع ويرغب كلا الطرفين فى تحقيق التعاون الصناعى فى مجالها .

(ج) وعملا على تشجيع المؤسسات والمنشآت الصناعية الدولتين المذكورتين للدخول فى مجال التعاون الصناعى بثقة أكبر ، وتقديم ضمان لاستثماراتها ، اتفقت اللجنة المشتركة على التوصية لدى حكومتى الدولتين بتنظيم ، شكل قانونى للشركات المشتركة ، المشاركة فى رأس المال ، مسألة التحويلات الرأسمالية ، وغيرها من المسائل فى هذا المجال ، إلا إذا كانت هذه المسائل سبق وضع تنظيم لها من قبل

(د) أبانت اللجنة المشتركة أن التعاون الصناعى فى المجموعات التالية قد بدأ حتى الآن :

صناعات السيارات والجرارات :

(١) الجرارات "IMR" "النصر" .
(٢) سيارات النقل والأتوبيسات "TAM" — "النصر"
(٣) سيارات نقل الركاب "Grvena Zastava" "النصر"

الصناعات الكهربائية :

(٤) المعدات الكهربائية "Energoinvest" "الماكو"
(٥) المصاعد الكهربائية : "David Pajic" — "كولدير"

صناعة الآلات :

(٦) معدات صناعة الأغذية "Jedinstvo" Zagreb
(٧) صناعة عربات السكة الحديد "سيماف" "Gosa"
(٨) معدات مصانع الأسمنت Ingra

البتروكيماويات :

(٩) البترول ومشتقاته : "INA" المؤسسة المصرية العامة للبترول

التعدين :

(١٠) الفوسفات الخام "Rudis"

المشروعات المشتركة :

(١١) مشروع مشترك للقيام بمشروعات فى الجمهورية العربية المتحدة وفى الأسواق الثالثة فى مجال استصلاح الأراضى "Energoprojekt & Ingra"

أوصت اللجنة المشتركة المؤسسات الاقتصادية المعنية بأن تتوصل عن طريق الاتصالات المباشرة لممثليها — بالتعاون مع مكتب التعاون الاقتصادى فى الصناعة ، إلى أفضل الحلول المشتركة لتذليل المشاكل والصعوبات التى تحول دون تحقيق المزيد من التوسع فى التعاون الصناعى .

(هـ) أبانت اللجنة المشتركة أن التعاون الصناعى كأساس لتبادل طويل الاجل ، يعد عملية طويلة ومعقدة .

ومن ثم فان اللجنة المشتركة قد كلفت مكتب التعاون الاقتصادى فى الصناعة بالقاهرة ، كما أوصت السلطات المختصة والمؤسسات المعنية فى حكومتى الدولتين بأن يولوا العناية المستمرة لتحقيق التعاون الصناعى ، والمعاونة فى إيجاد الحلول العملية للصعوبات التى تعترضه .

(و) وقد توصلت اللجنة المشتركة إلى نتيجة بأن التعاون الصناعى فى الفترة القادمة يجب أن يحظى بمزيد من العناية عما هو عليه

الوضع حتى الآن ، مع محاولة جعله ذلك الشكل من التعاون القائم على أساس تقسيم واقعى للعمل وتخطيط مشترك للانتاج ، وتوصلا إلى هذا الهدف فقد أوصت اللجنة المشتركة السلطات المعنية والمؤسسات الإنتاجية فى كلا الدولتين بأن تقوم خلال الفترة القادمة بترتيب زيارات الخبراء للمنشآت الصناعية التى تعنيهم فى كل من جمهورية يوجوسلافيا الاتحادية والجمهورية العربية المتحدة ، ليتعرفوا على المشاكل وليتوصلوا إلى أفضل السبل لإنجاز وتوسيع التعاون الصناعى . وقبل كل شئ ، فإن التعاون الصناعى الموجود حاليا يجب أن يستمر فى مجال إنتاج الجرارات وعربات النقل وسيارات نقل الركاب والبترول والفوسفات .

وقد وافقت اللجنة المشتركة على أن تعقد دورتها التالية فى نهاية هذا العام مع تخصيصها لزيادة دعم التعاون الصناعى على أساس الوثائق التى يعدها مسبقا مكتب التعاون الاقتصادى فى الصناعة وخبراء كلا الدولتين الذين سوف يعينون فى حينه .

٢ — مكتب التعاون الاقتصادى فى الصناعة :

(أ) أبانت اللجنة المشتركة أن مكتب التعاون الاقتصادى فى الصناعة قد رفع إلى اللجنة المشتركة تقريره عن نشاطه فيما بين دورتى انعقادها وخلال هذه الفترة قام مكتب التعاون الاقتصادى فى الصناعة بجهود إيجابية لتوسيع وتدعيم التعاون الصناعى بين جمهورية يوجوسلافيا الاشتراكية الاتحادية والجمهورية العربية المتحدة

(ب) أبانت اللجنة المشتركة أنه على أساس ميزانية الفترة من ١٩٦٨/٧/١ حتى ١٩٦٩/٦/٣٠ ، والتى اعتمدتها اللجنة المشتركة خلال الدورة السادسة ، أنفق مكتب التعاون الاقتصادى فى الصناعة مبلغ ٣,٧٠٦,٩٩٧ جنيها مصريا من الاعتمادات المشتركة . وهذا المبلغ لا يشمل ١٢٠٠ جنيه مصرى دفعتها حكومة يوجوسلافيا لحساب مرتب نائب مدير مكتب التعاون الاقتصادى فى الصناعة عن الفترة من ١/٧ إلى ١٩٦٨/١٢/٣١ ، والذى يتعين اعتماده كمساهمة من الجانب اليوجوسلاف .

(ج) وافقت اللجنة المشتركة على أن تقوم كل من الحكومتين اعتبارا من ١٩٧٠/٧/١ بدفع المرتبات وبدلات السفر وبدلات الانتقال لموظفيها المعينين بمكتب التعاون الاقتصادى فى الصناعة . أما النفقات الأخرى لمكتب التعاون الاقتصادى فى الصناعة فإنها ستوزع بالتساوى بين الدولتين . وقد اعتمدت اللجنة المشتركة مشروع ميزانية ١٩٧٠/١٩٧١ بقيمة ٣٠٠٠ جنيه مصرى لتغطية النفقات الأخرى .

يعمل بهذا البروتوكول بصفة مؤقتة منذ تاريخ توقيعه وبصفة نهائية منذ التصديق عليه طبقا للأوضاع الدستورية فى كل من الدولتين .

تحرر فى بلجراد بتاريخ ١٢ يونيو ١٩٧٠ من نسختين أصليتين باللغة الانجليزية لكل منها نفس القوة القانونية .

عن حكومة	عن حكومة
الجمهورية العربية المتحدة	جمهورية يوجوسلافيا الاشتراكية الاتحادية
حسن عباس زكى	على شكريا

قائمة خاصة

للسلع التى تصدر من الجمهورية العربية المتحدة إلى جمهورية يوجوسلافيا الاشتراكية الاتحادية فى الفترة من أول يوليو ١٩٧٠ حتى ٣٠ يونيو ١٩٧١

السلعة	النسب المئوية من اجمالى الالتزام السنوى (*)
١ — القطن	١٥ ٪
٢ — الأرز	٢٥ ٪
٣ — المواح	٢٥ ٪
٤ — خبث الحديد	٥ ٪
٥ — الثوم	٥ ٪
٦ — الأسمنت	١٥ ٪
٧ — منتجات صناعية متنوعة	١٠ ٪
	١٠٠ ٪

(*) يمكن تغيير هذه النسب بموافقة الطرفين .

وزارة الخارجية

قـــرار

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهورى رقم ١٦٣٧ لسنة ١٩٧٠ الصادر بتاريخ ٢٧ سبتمبر سنة ١٩٧٠ بالموافقة على بروتوكول الدورة الثامنة للجنة المشتركة للتعاون الاقتصادى بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية يوغوسلافيا الاشتراكية الاتحادية والموقع فى بلجراد بتاريخ ١٢ يونيـــه سنة ١٩٧٠ ؛

قـــرر :

مادة وحيدة — ينشر فى الجريدة الرسمية بروتوكول الدورة الثامنة للجنة المشتركة للتعاون الاقتصادى بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية يوغوسلافيا الاشتراكية الاتحادية والموقع فى بلجراد بتاريخ ١٢ يونيـــه سنة ١٩٧٠ ، ويعمل به اعتبارا من ٢٠ مايو سنة ١٩٧١ م

محمود رياض